

## Pressemitteilung

### JA zum Budget 2014

Die Bieler Mitteparteien (FDP/PRR/EVP/EDU , GLP und BVP/BDP/CVP) empfehlen den Bieler Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern das Budget 2014 zur Annahme. Diese Parteien bilden die Mehrheit des Stadtrates, welche beschlossen hat, dem Volk ein Sparbudget ohne Steuererhöhung zu unterbreiten.

Ein Sparbudget ist nötig. Die Stadt lebt über ihren Verhältnissen. Sie muss von ihrem Hang zu immer mehr und neuen Ausgaben abkommen und sich auf das Wesentliche konzentrieren. Wir sind an einem Wendepunkt angelangt.

Die vorgenommenen Einsparungen sind z.T. empfindlich, bleiben aber tragbar. Sie sind im Rahmen des bestehenden Handlungsspielraums ausgeglichen. Die Kaufkraft des Gemeindepersonals bleibt erhalten. Zusätzliche Einsparungen können nur mit der Überprüfung der Aufgaben und der Strukturen der Verwaltung erzielt werden. Diese werden im Rahmen des Projekts "Nachhaltige Haushaltsanierung" überprüft. Weitere Entscheide sind im Rahmen des Budgets 2015 angesagt.

Unterdessen sollten die Steuern nach Ansicht unserer Parteien nicht erhöht werden. Wir möchten die Strukturüberprüfung zuerst konsequent durchgeführt wissen. Dank der vorhandenen Reserven kann 2014 ein Bilanzfehlbetrag vermieden werden.

Für weitere Auskünfte:

Leonhard Cadetg, Präsident FDP, [leonhard@cadetg.ch](mailto:leonhard@cadetg.ch), 079 600 47 13

Daniel Suter, Präsident PRR, 076 461.22.25, Daniel.Suter@jgk.be.ch

## Communiqué de presse

### **OUI au budget 2014**

Les partis du centre de la ville de Bienne (FDP/PRR/EVP/EDU, PVL et PPB/PBD/PDC) recommandent aux citoyennes et aux citoyens biennois d'approuver le budget 2014. Ces partis forment la majorité du Conseil de ville qui a choisi de soumettre en votation populaire un budget de rigueur sans augmentation d'impôts.

Le budget de rigueur est nécessaire. La ville vit au-dessus de ses moyens. Elle doit modérer sa propension aux dépenses et se concentrer sur ce qui est indispensable. A ce sujet, nous nous trouvons à un tournant.

Les économies consenties sont sensibles mais restent supportables. La marge de manœuvre dont nous disposons est utilisée de manière équilibrée. Le pouvoir d'achat du personnel municipal est conservé. Des coupes supplémentaires toucheraient aux structures de la ville. Celles-ci seront examinées dans le cadre du projet "Assainissement durable des finances communales" qui est engagé. Rendez-vous est pris pour le débat du budget 2015.

En attendant, les partis du centre refusent d'augmenter les impôts. Ils souhaitent d'abord aller au bout de la réflexion sur des structures adaptées aux possibilités de notre ville. Grâce aux réserves constituées, un découvert du bilan peut être évité en 2014.

Pour des renseignements complémentaires contactez :

Daniel Suter, président du PRR, 076 461 22 25, Daniel.Suter@jgk.be.ch  
Leonhard Cadetg, Präsident FDP, [leonhard@cadetg.ch](mailto:leonhard@cadetg.ch), 079 600 47 13